

W.W.
Jacobs

猴爪

The Monkey's Paw

မော့က်လက်ဝါးလေး

Chinese . English . Myanmar
+ Pinyin Language Mirror
သော်သိင်္ဂါ စိစဉ်သဉ်



KANT KAW WUT YEE READERS

Classics . True Stories . Fantasy .
Horror . Crime . Mystery . Adventure...

ကံ့ကော်ဝတ်ရည်စာပေမှထုတ်ဝေသော
ဤ(တရုတ်၊အင်္ဂလိပ်၊မြန်မာ)ဘာသာကြေးမုံဖတ်စာများသည်...

- တရုတ်စာနှင့်အင်္ဂလိပ်စာကိုမြန်မာစာကြားခံပြု၍
လျင်မြန်လွယ်ကူစွာလေ့လာနိုင်သည်။
- တရုတ်စာတိုင်းကို Pinyin များဖြင့်ဖော်ပြထားသည်။
- တရုတ်ဝေါဟာရပေါင်း ၂၀၉-၅၀၀ ၏
အဓိပ္ပာယ်များကိုထုတ်ပေးထားသည်။
- နိုင်ငံတကာအဆင့်မီ တရုတ်၊အင်္ဂလိပ်
Text များကိုအသုံးပြုထားသည်။

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

စာမူခွင့်ဖြုချက်အမှတ်	-	၅၀၀၇၃၆၀၇၁၀
မျက်နှာပုံးခွင့်ဖြုချက်အမှတ်	-	၅၀၀၉၉၂၀၉၁၀
ပထမအကြိမ်	-	ဧပြီလ၊ ၂၀၁၁ ခုနှစ်။ ကံ့ကော်ဝတ်ရည်စာပေ
အုပ်ရေ	-	၅၀၀
မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်	-	Sky ပုံနှိပ်တိုက် အမှတ်-၁၉/B(1)၊ ၅၅-လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
အတွင်းပုံနှိပ်	-	စွယ်တော်ပုံနှိပ်တိုက် အမှတ် (၁၄၇)၊ (၅၁) လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
ထုတ်ဝေသူ	-	ဦးကျော်ဟင်း၊ ယုံကြည်ချက်စာပေ ၁၁၁၊ ၃၃ လမ်း၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
မျက်နှာပုံးဒီဇိုင်း	-	Thaw TheinGar
စာနိဂုံး	-	၁၀၀၀ ကျပ်

၈၂၃

သော်သိင်္ဂါ
 မျောက်လက်ဝါးလေး / သော်သိင်္ဂါ။ - ရန်ကုန်။
 ယုံကြည်ချက်စာပေ၊ ပထမအကြိမ်၊ ၂၀၁၁ ခုနှစ်။
 စာမျက်နှာ-၈၅၊ ၁၃x၂၀ စင်တီမီတာ။
 မူရင်းအမည် - The Monkey's Paw
 (၁) ဘာသာပြန်သူ - သော်သိင်္ဂါ
 (၂) စာမူအမည် - မျောက်လက်ဝါးလေး

First of all, let me please pay homage and respects to the Five Incomparables.

No one is in a vaccum; no author or no author's work is from air, but in one way or another from community — especially from family, teachers and associates. Therefore, I wish here to express my eternal gratitude to these warm people, living and dead, who have given and are still giving me so much of themselves — personally, professionally, or both.

Ihaw TheinGar

ဖတ်ရှုလေ့လာသူသို့

ဤ ဘာသာကြေးမုံ *Language Mirror Series* သည် တရုတ်ဘာသာနှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို တစ်ပြိုင်တည်း လေ့လာဆည်းပူးနိုင်ရန် မြန်မာဘာသာကို ကြားခံ ပြု၍ ပြုစုထားပါသည်။ ဘာသာစကားများကို နှိုင်းယှဉ်လေ့လာရခြင်းကြောင့် *Language Skill* ကောင်းမွန်တိုးတက်မှုကို များစွာအထောက်အကူ ဖြစ်ပေလိမ့်မည်။

လွယ်ကူစွာလေ့လာနိုင်စေရန်နှင့် ဝေါဟာရကြွယ်လာစေရန် တရုတ်ဝေါဟာရ ရာပေါင်းများစွာကို အင်္ဂလိပ်စာနှင့် အဓိကထားတွဲဖက်ကာ ရွေးထုတ်ပေးထားပါသည်။

(၁) Pinyin (တရုတ်အသံထွက်)တွင် Bold (စာလုံးမည်း) နှင့် Italic (စာလုံးစောင်း) လုပ်ထားသော စကားလုံးတို့၏ အဓိပ္ပါယ်ကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာ၏ သက်ဆိုင်ရာ စာပိုဒ်၊ဝါကျ၊ဝါကျပိုင်း တို့တွင် Bold, Italic လုပ်ထားပေးပါသည်။ အဓိပ္ပါယ် ယူရာတွင် Verb များကို Simple Present Singular အဖြစ်သာယူပေးပါ။ Noun များကို အဓိပ္ပါယ်ယူရာတွင်လည်း Singular အဖြစ်သာယူပေးပါ။ဥပမာ- 'received' ကို Bold သို့မဟုတ် Italic လုပ်ထားသော်လည်း 'receive' ဟုသာယူပါ။ 'books' ဆိုပါက 'book' ဟုသာယူပါ ။ Adjective, Adverb များကိုမူ Bold သို့မဟုတ် Italic လုပ်ထားသည့်အတိုင်း ယူနိုင်သည်။

(၂) Pinyin တွင်မျဉ်းတားထားပါက ၎င်းတို့အဓိပ္ပါယ်ကို မြန်မာဘာသာ၌ မျဉ်းတားပေးထားပါသည်။

(၃) သီးသန့်ထုတ်ပေးထားသည်များလည်းတွေ့ရပါလိမ့်မည်။၎င်းတို့သည် Dictionary အသွင်ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်၊မြန်မာ ဘာသာများကိုဖတ်ရှုကာ ဝေါဟာရတို့၏ အဓိပ္ပါယ်ပရိယာယ်ကို မိမိကိုယ်တိုင်ပိုင်းခြား ရွေးခြယ်နိုင်ရန် အားပေးထားပါသည်။

(၄) ထုတ်ပေးထားသောစကားလုံးများ ကိုကြည့်၍ ထုတ်မပေးထားသော စကားလုံး၏ အဓိပ္ပါယ်ကံပါ ပေါ်လွင်လျက် ရှိကြောင်း တွေ့ရပါလိမ့်မည်။

(၅) အသံထွက်ဖလှယ်ဇယား ကိုလည်းစာအုပ်နောက်ဆုံး တွင်ထည့်ပေးထားပါသည်။

(၆) sb=somebody; s.o=someone; sth=something

Learning can't be sprayed over you like a shower bath.

(一)

外面的马路上又冷又黑，雨一直下个不停。但城堡路 12 号的一间小客厅里却满暖和。老怀特先生和他的儿子赫伯特在下象棋，怀特太太坐在一旁看着他们。老妇人因她的丈夫和儿子是好朋友并乐于在一起而高兴。

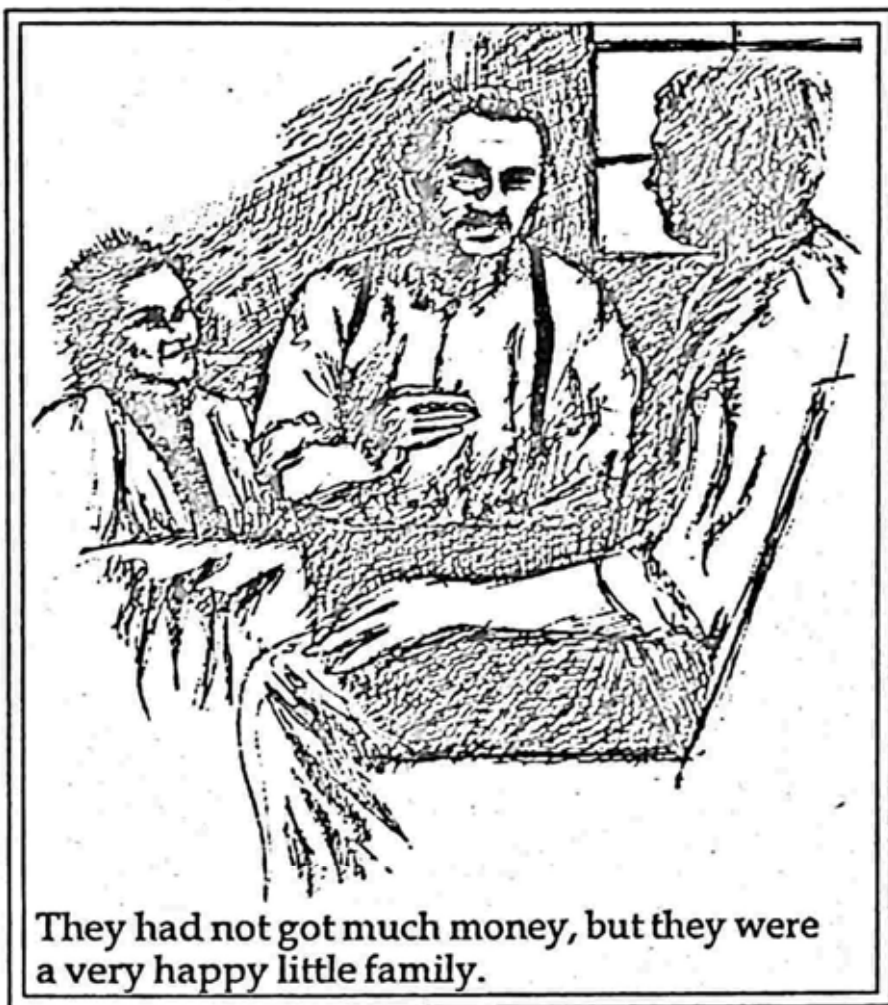
“赫伯特是一个好孩子，我们等了很长时间才要到的孩子，他出生的时候我都快四十岁了，但我们的家庭很幸福。”老怀特太太想着、想着，脸上露出了笑容。

Wài miàn de mǎ lù shàng yòu lěng yòu hēi, yǔ yì zhí xià ge bù tíng. Dàn chéng bǎo lù 12 hào de yì jiān xiǎo kè tīng lǐ què mǎn nuǎn huó. Lǎo Huáitè xiān sheng hé tā de ér zi Hèbótè zài xià xiàng qí, Huáitè tài tai zuò zài yì páng kàn zhe tā men. Lǎo fù rén yīn tā de zhàng fu hé ér zi shì hǎo péng yǒu bìng lè yú zài yì qǐ ér gāo xìng. “Hèbótè shì yí ge hǎo hái zi, wǒ men děng le hěn cháng shí jiān cái yào dào de hái zi, tā chū shēng de shí hòu wǒ dōu kuài sì shí suì le, dàn wǒ men de jiā tíng hěn xìng fú.” Lǎo Huáitè tài tai xiǎng zhe, xiǎng zhe, liǎn shàng lù chū le xiào róng.

冷 lěng = cold. 客厅 kè tīng = living room. 暖和 nuǎn huó = warm; nice and warm. 先生 xiān sheng = Mr. 老 lǎo = old. 象棋 xiàng qí = chess. 因 yīn = 因为 yīn wéi = (1) cause; reason. (2) because of; on account of; because; for. 乐于 lè yú = be happy to; take delight in. 时间 shí jiān = time; hour. 出 chū = go out come out. 想着, 想着 xiǎng zhe, xiǎng zhe = think and think. 脸 liǎn = face. 上路 shàng lù = start off.

Chapter 1

It was cold and dark out in the road and the rain did not stop for a minute. But in the little living-room of number 12 Castle Road it was nice and warm. Old Mr White and his son, Herbert, played chess and Mrs White sat and watched them. The old woman was happy because her husband and her son were good friends and they liked to be together. ‘Herbert’s a good son,’ she thought. ‘We waited a long time for him and I was nearly forty when he was born, but we are a happy family.’ And old Mrs White smiled.



အခန်း ၁

အပြင်ဘက် လမ်းထဲ၌ အေးစက် မှောင်မည်းနေ၏။ မိုးကလည်း ခဏမစဲ ရွာနေလေ၏။ သို့သော် ကတ်စတယ်(ရဲတိုက်)လမ်း၊ အမှတ် ၁၂ အိမ်၏ ဧည့်ခန်းဆောင်သေးသေးလေး အတွင်းတွင်မူ နွေးထွေးသာယာ နေပါသည်။ အဘိုးကြီး မစ္စတာဂျွိုက်နှင့် သူ့သား ဟားဘားတ်တို့က စစ်တုရင် ကစားနေကြသည်။ မစ္စတာဂျွိုက်က ထိုင်၍ သူတို့နှစ်ဦးကို ကြည့်နေသည်။ ခင်ပွန်းနှင့် သားမှာ ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်မှုရှိ၍ တစ်ဦးကိုတစ်ဦး ကြည်ဖြူနှစ်သက် ကြသောကြောင့် အဘွားကြီးမှာ စိတ်ချမ်းသာရလေသည်။ ဟားဘားတ်က သားလိမ္မာလေးပါပဲ၊ တို့များ သူ့ကိုရဖို့ အကြာကြီး စောင့်လိုက်ရတာ။ သူ့ကိုရတော့ ငါ့အသက် လေးဆယ်နီးနေပြီ။ ဒါပေမဲ့ ငါတို့က ပျော်ရွှင် ချမ်းမြေ့တဲ့ မိသားစုလေးတစ်ခုပါပဲ' ဟုတွေးပြီး အဘွားကြီးဂျွိုက်က ကြည်နူးပြုံးပျော်ရလေသည်။

这是事实，赫伯特年轻又爱笑，他的母亲和父亲也总跟着乐。他们并没有很多钱，但他们有一个幸福的小家庭。

Zhè shì shì shí, Hèbótè nián qīng yòu ài xiào, tā de mǔ qīn hé fù qīn yě zǒng gēn zhe lè. Tā men bìng méi yǒu hěn duō qián, dàn tā men yǒu yí ge xìng fú de xiǎo jiā tíng.

两个男人无言地下着棋。房间里很安静，但雨声现在更大了，他们能听到雨点打在窗上的声音。突然，老怀特先生抬起头说，“听听雨声！”

Liǎng ge nán rén wú yán de xià zhe qí. Fáng jiān lǐ hěn ān jìng, dàn yǔ shēng xiàn zài gèng dà le, tā men néng tīng dào yǔ diǎn dǎ zài chuāng shàng de shēng yīn. Tū rán, Lǎo Huáitè xiān sheng tái qǐ tóu shuō, “Tīng tīng yǔ shēng!”

“是的，这是一个糟糕的夜晚，”赫伯特答道，“这样的夜晚不宜外出，但你的朋友汤姆·莫里斯今晚不是要来吗？”

“Shì de, zhè shì yí ge zāo gāo de yè wǎn,” Hèbótè dá dào, “Zhè yàng de yè wǎn bù yí wài chū, dàn nǐ de péng yǒu Tāngmǔ·Mòlǐsī jīn wǎn bú shì yào lái ma?”

“是的，你说得对。他将在7点钟左右到，但也许这雨……”老汉说。

怀特先生没有说下去，因为就在这时，年轻人听到了一种声音。

“Shì de, nǐ shuō de duì. Tā jiāng zài 7 diǎn zhōng zuǒ yòu dào, dàn yě xǔ zhè yǔ” lǎo hàn shuō.

Huáitè xiān sheng méi yǒu shuō xià qu, yīn wèi jiù zài zhè shí, nián qīng rén tīng dào le yí zhǒng shēng yīn.



事实 shì shí = fact. 无 wú = nothing; nil; without. 言 yán = speech; word. 无言 wú yán = have nothing to say. 下着棋 xià zhe qí = play chess. 更 gèng = more; still more. 能 néng = can; able to. 雨点 yǔ diǎn = raindrop. 声音 shēng yīn = sound; voice. 糟糕 zāo gāo = how terrible; too bad. 不宜 bù yí = not suitable; inadvisable.

It was true. Herbert was young and he laughed a lot, but his mother and his father laughed with him. They had not got much money, but they were a very happy little family.

The two men did not talk because they played carefully. The room was quiet, but *the noise of the rain* was worse now and they could hear it on the windows. Suddenly Old Mr White looked up. 'Listen to the rain!' he said.

'Yes, it's a bad night,' Herbert answered. 'It's not a good night to be out. But is your friend, Tom Morris, coming tonight?'

'Yes, that's right. He's coming at about seven o'clock,' the old man said. 'But perhaps this rain.....'

Mr White did not finish because just then the young man heard a noise.



မှန်ပေသည်။ ဟားဘားတံမှာ ငယ်သေးသည်။ ရယ်ရယ်မောမော နေတတ်သည်။ သူ့အဖေနှင့်အမေမှာလည်း သူ့ရယ်တိုင်း သူနှင့်အတူ ပျော်ရွှင်ရယ်မောကြရသည်။ သူတို့မှာ ငွေကြေးဥစ္စာများများမရှိပါ။ သို့သော်လည်း သူတို့သည် အလွန်ပျော်ရွှင်ဖွယ်ရာ မိသားစုလေးတစ်ခု ဖြစ်ပါ၏။

ဂရုတစိုက် ကစားနေတာကြောင့် ယောက်ျားသား နှစ်ဦး စကား မပြောကြ။ အခန်းမှာ တိတ်ဆိတ်နေရကား မိုးရွာသည့် အသံက ပို၍ ဆိုးဝါး လာသည်။ ပြတင်းပေါက်တွေဆီ ရိုက်ခတ်နေသည့် မိုးသံကို ကြားနေရ၏။ ရုတ်တရက် အဘိုးကြီး မစ္စတာဂွိုက်က မော့ကြည့်ပြီး ပြောလိုက်သည်။
“မိုးသံကိုလည်း နားထောင်ကြည့်ပါဦးကွာ”

ထိုအခါ “ဟုတ်ပါ... ဆိုးလိုက်တဲ့ ညပဲဗျာ။ အပြင်ထွက်ဖို့ မကောင်းတဲ့ညပဲ။ ဒါပေမဲ့ အဖေ့သူငယ်ချင်း တွမ်မောရစ် ဒီည လာမယ်ဆို” ဟု ဟားဘားတံက ပြန်ပြောလေသည်။

“ဟုတ်တယ်၊ လာမယ်။ သူ ခုနှစ်နာရီလောက် လာလိမ့်မယ်” ဟု အဘိုးကြီးက ပြောသည်။ “ဒါပေမဲ့ ဒီလိုမိုးမျိုးနဲ့ ဆိုရင်တော့...”

သားလူငယ်က အသံတစ်သံ ကြားလိုက်ရသဖြင့် မစ္စတာဂွိုက် စကားမဆုံးလိုက်။

“听！”赫伯特说，“现在门外有人。”

他的父亲答道，“我没有听到声音。”但他还是从椅子上起来去开门，怀特太太也站起来开始收拾东西。

“Tīng!” Hèbó tè shuō, “Xiàn zài mén wài yǒu rén.”

Tā de fù qin dá dào, “Wǒ méi yǒu tīng dào shēng yīn.” Dàn tā hái shì cóng yǐ zi shàng qǐ lái qù kāi mén, Huáitè tài tai yě zhàn qǐ lái kāi shǐ shōu shí dōng xī.

怀特先生说，“汤姆，快请进，快请进。又见到你真高兴。多么糟糕的夜晚！把外套给我，到客厅里去，那儿暖和。”

Huáitè xiān sheng shuō, “Tāngmǔ, kuài qǐng jìn, kuài qǐng jìn. Yòu jiàn dào nǐ zhēn gāo xìng. Duō me zāo gāo de yè wǎn! Bǎ wài tào gěi wǒ, dào kè tīng lǐ qù, nàr nuǎn huō.”

前门打开了，客厅里的怀特太太和赫伯特感觉到一阵寒气。怀特先生领着一位高大的红脸汉子回到了起居室。

Qián mén dǎ kāi le, kè tīng lǐ de Huáitè tài tai hé Hèbó tè gǎn jué dào yí zhèn hán qì. Huáitè xiān sheng lǐng zhe yí wèi gāo dà de hóng liǎn hàn zi huí dào le qǐ jū shì.

“这是汤姆·莫里斯，”怀特先生告诉他的太太和儿子，“我们年轻的时候是好朋友，在汤姆去印度之前我们在一起工作过。汤姆，这是我太太，这是我儿子，赫伯特。”

“Zhè shì Tāngmǔ·Mòlǐsī,” Huáitè xiān sheng gào sù tā de tài tai hé ér zi, “Wǒ men nián qīng de shí hòu shì hǎo péng yǒu, zài Tāngmǔ qù Yīn-dù zhī qián wǒ men zài yì qǐ gōng zuò guò. Tāngmǔ zhè shì wǒ tài tai, zhè shì wǒ ér zi, Hèbó tè.”



收拾 shōu shí = put in order. 感觉到 gǎn jué dào = 感到 gǎn dào = 感觉 gǎn jué = feel; sense; perceive. 起居室 qǐ jū shì = living-room. 之前 zhī qián = before; prior to. 一起 yì qǐ = together.

'Listen!' Herbert said. 'There's someone at the door now.'

'I didn't hear a noise,' his father answered, but he got up from his chair and went to open the front door. Mrs White got up too and began to put things away.

Mr White said, 'Come in, come in, Tom. It's wonderful to see you again. What a bad night! Give me your coat and then come into the living-room. It's nice and warm in there.'

The front door was open, and in the living-room Mrs White and Herbert felt the cold. Then Mr White came back into the living-room with a big, red-faced man.

'This is Tom Morris,' Mr White told his wife and son. 'We were friends when we were young. We worked together before Tom went to India. Tom, this is my wife and this is our son, Herbert.'



“ဟော...ဟော...နားထောင်.....အခု အိမ်ပေါက်ဝတံခါးမှာ လူတစ်ယောက် ရောက်နေတယ်” ဟု ဟားဘားတံက ဆိုသည်။

“ငါတော့ ဘာသံမှ မကြားပါဘူး” ဟု သူ့အဖေက ပြန်ပြောသော်ငြား လူကတော့ ထိုင်ခုံမှထကာ အိမ်ရှေ့တံခါးဆီ သွားလေသည်။ မစွမ်းဂြိုက်ကလည်း လိုက်ထပြီး ပစ္စည်းတွေကို စပြီး သိမ်းဆည်းလေသည်။

မစွတာဂြိုက်က ပြောသည်။ “ဟာ..လာ..လာ... တွမ်၊ မင်းကို ပြန်တွေ့ရတာ သိပ်ဝမ်းသာတယ်ကွာ။ ဒီည ရာသီဥတုကတော့ ဆိုးပါ။ မင်းရဲ့ကုတ်အင်္ကျီ ပေးကွာ။ လာ..လာ..ဧည့်ခန်းထဲလာကွ။ အဲဒီမှာ နွေးတယ်။ နေလို့ကောင်းတယ်ကွ”

အိမ်ရှေ့တံခါး ဖွင့်လိုက်သည့် အချိန်၌ ဧည့်ခန်းထဲရှိ မစွမ်းဂြိုက်နှင့် ဟားဘားတံတို့ပင် အအေးငွေ့ကိုခံစားလိုက်ရသည်။ ထို့နောက် မစွတာဂြိုက်က ဧည့်ခန်းထဲသို့ မျက်နှာနီစပ်စပ်၊ ထွားထွားကျိုင်းကျိုင်း လူကြီးတစ်ဦးနှင့်အတူ ပြန်ဝင်လာသည်။

“ဒါ...တွမ်မောရစ်ပဲ” ဟု မစွတာဂြိုက်က သူ့ဇနီးနှင့်သားကို ပြောလေသည်။ “တို့က ငယ်ငယ်ကတည်းက သူငယ်ချင်းတွေကွ။ တွမ်.. အိန္ဒိယ မသွားခင်က တို့ အလုပ်အတူတူ လုပ်ခဲ့ကြတာပေါ့။ တွမ်...ဒါ.. ငါ့ မိန်းမနဲ့ ဒါ..ငါ့သား ဟားဘားတံလေ”

“很高兴见到你们，” 汤姆·莫里斯说。

“我们也很高兴见到你，莫里斯先生。” 怀特太太答道，“请过来坐下吧。”

“对，过来，汤姆，到这儿来，这儿舒服暖和一点。” 怀特先生说。

“Hěn gāo xìng jiàn dào nǐ men,” Tāngmǔ·Mòlǐsī shuō.

“Wǒ men yě hěn gāo xìng jiàn dào nǐ, Mòlǐsī xiān sheng.” Huáitè tài tai dá dào, “Qǐng guò lái zuò xià ba.”

“Dui, guò lai, Tāngmǔ, dào zhèr lái, zhèr shū fú nuǎn huò yì diǎn.” Huáitè xiān sheng shuō.

“谢谢你。” 高大的汉子答应着坐下了。

“我们喝一点威士忌吧，” 老怀特先生说，“这样寒冷的夜晚，你需要一点东西暖和暖和身子。” 他拿出一瓶威士忌，两位老朋友边喝边谈。这个小家庭饶有兴趣地倾听着这位来自远方的造访者告诉他们许多离奇的故事。

“Xiè xie nǐ.” Gāo dà de hàn zi dā ying zhe zuò xià le.

“Wǒ men hē yì diǎn wēishìjì ba,” Lǎo Huáitè xiān sheng shuō, “Zhè yàng hán lěng de yè wǎn, nǐ xū yào yì diǎn dōng xi nuǎn huò nuǎn huò shēn zi.” Tā ná chū yì píng wēishìjì, liǎng wèi lǎo péng yǒu biān hē biān tán. Zhè ge xiǎo jiā tíng ráo yǒu xìng qù de qīng tīng zhe zhè wèi lái yǎn fāng de zào fǎng zhě gào sù tā men xǔ duō lí qí de gù shì.



舒服 shū fú = comfortable. 谈 tán = talk; chat; discuss. 饶 ráo = rich; plentiful. 兴趣 xìng qù = interest. 远方 yuǎn fāng = distant. 离奇的 lí qí de = strange.



NOTE

我都快死四十岁了。

Wǒ dōu kuài sì shí suì le.

ᄒᄇᄀ ᄇᄀ ᄇᄀᄀ ᄇᄀᄀ ᄇᄀᄀ

(都 dōu = already; 快 kuài = before soon.)

'Pleased to meet you,' Tom Morris said.

'Pleased to meet you, Mr Morris,' Mrs White answered. 'Please come and take a seat.'

'Yes, come on, Tom,' Mr White said. 'Over here. It's nice and warm.'

'Thank you,' the big man answered and he sat down.

'Let's have some whisky,' Old Mr White said. 'You need something to warm you on a cold night.' He got out a bottle of whisky and the two old friends began to drink and talk. The little family listened with interest to this visitor from far away and he told them many strange stories.



“တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်” ဟု တွမ်မောရစ်က ပြောသည်။

“တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ် မစ္စတာမောရစ်..လာပါ။ ထိုင်ပါရှင့်”

“ဟုတ်တယ်... လာ..လာ..တွမ်။ ဒီကိုလာ ဒီမှာက နွေးနွေး ထွေးထွေး သက်သောင့်သက်သာ ရှိတယ်” ဟု မစ္စတာဂျွိုက်က ပြောသည်။

“ကျေးဇူးပဲ” ဟု လူထွားကြီးက ပြန်ပြောကာ ထိုင်လေသည်။

“ဝီစကီ နည်းနည်းပါးပါး သောက်ကြစို့ကွာ။ အေးတဲ့ ညတွေမှာ နွေးဖို့အတွက် တစ်ခုခုတော့ လိုတယ်ကွ” ဟု အဘိုးကြီး မစ္စတာဂျွိုက်က ပြောလေသည်။ ထို့နောက် သူက ဝီစကီတစ်လုံး ထုတ်လာကာ ငယ်သူငယ်ချင်း နှစ်ယောက်သား စပြီး သောက်ကြ စကားပြောကြလေသည်။ မိသားစုလေး မှာ အဝေးကလာသည့် ထိုဧည့်သည် ပြောသမျှကို စိတ်ပါဝင်စား နားထောင် ကြလေသည်။ ဧည့်သည်ကလည်း သူတို့ကို ထူးဆန်းအံ့ဖွယ် ဇာတ်လမ်း အသွယ်သွယ်ကို ပြောပြလေ၏။



NOTE

他们并没有很多钱。

Tā men bìng méi yǒu hěn duō qián.

(并 bìng = used to reinforce a negative=actually;definitely)

(二)

不知过了多长时间，汤姆·莫里斯停止了交谈。怀特先生告诉他太太和儿子，“汤姆到印度服兵役有 21 年了。印度是一个非常有趣的国家。”

Bù zhī guò le duō cháng shí jiān, Tāngmǔ·Móllīsī tíng zhǐ le jiāo tán. Huáitè xiān sheng gào sù tā tài tai hé ér zi, “Tāngmǔ dào Yīn-dù fú bīng yì yǒu 21 nián le. Yīn-dù shì yí ge fēi cháng yǒu qù de guó jiā.”

“是的，”赫伯特说，“我喜欢去那儿。”

“不，赫伯特！”他母亲惊叫起来。她非常害怕，因为她不想失去儿子。

“Shì de,” Hèbótè shuō, “Wǒ xǐ huan qù nàr.”

“Bù, Hèbótè!” tā mǔ qīn jīng jiào qǐ lai. Tā fēi cháng hài pà, yīn wèi tā bù xiǎng shī qù ér zi.

“我也想去印度，”她的丈夫说，“不过....”

“对你来说，这儿很不错！”老兵很快地说。

“Wǒ yě xiǎng qù Yīn-dù,” tā de zhàng fu shuō, “bú guò...”

“Duì nǐ lái shuō, zhèr hěn bú cuò!” lǎo bīng hěn kuài de shuō.

“你在印度看到了那么多奇怪又有趣的东西，我想有一天也能去看看。”怀特先生说。

“Nǐ zài Yīn-dù kàn dào le nà me duō qí guài yòu yǒu qù de dōng xi, wǒ xiǎng yǒu yì tiān yě néng qù kàn.” Huáitè xiān sheng shuō.



交谈 jiāo tán = talk with each other. 服兵役 fú bīng yì = serve in army. 惊叫 jīng jiào = cry in fear; scream. 失去 shī qù = lose. 不过 bú guò = (1) only; just; merely; nothing but; no more than (2) but; nevertheless; however; only. 奇怪 qí guài = odd; queer; strange; surprising. 有趣 yǒu qù = interesting; fascinating; amusing.

Chapter 2

After some time Tom Morris stopped talking and Mr White said to his wife and son, 'Tom was a soldier in India for twenty-one years. India is a wonderful country.'

'Yes,' Herbert said. 'I'd like to go there.'

'Oh, Herbert!' his mother cried. She was afraid because she did not want to lose her son.

'I wanted to go to India too,' her husband said, 'but.....'

'It's better for you here!' the soldier said quickly.

'But you saw a lot of strange and wonderful things in India. I want to see them too one day,' Mr White said.



အခန်း ၂

အချိန်အတန်ကြာအောင် တွမ်မောရစ်က ပြော၍ဆို၍ပြီးသောအခါ မစ္စတာဂျွိုက်က သူ့ဇနီးနှင့် သားကို ပြောသည်။ “တွမ်က အိန္ဒိယမှာ ၂၁ နှစ်ကြာအောင် စစ်သားတစ်ယောက် ဖြစ်ခဲ့တာကွ။ အိန္ဒိယက ထူးဆန်း အံ့ဩစရာကောင်းတဲ့ တိုင်းပြည်တစ်ခုပဲ”

“ဟုတ်တယ်။ ကျွန်တော် အဲဒီကို သွားချင်တယ်” ဟု ဟားဘားတ် ကပြောသည်။

“အို... ဟားဘားတ်ရယ်” ဟု သူ့အမေက အော်မိသည်။ သူ့ရဲ့ သားကို မဆုံးရှုံးချင်သောကြောင့် ထိတ်လန့်ကြောက်ရွံ့ရသည်လေ။

သူ့ ခင်ပွန်းသည်ကလည်း ဆိုပြန်သည်။ “ငါလည်း သွားချင်ခဲ့တာ ကွ။ ဒါပေမဲ့...”

“မင်းတို့အတွက် ဒီမှာ ပိုကောင်းပါတယ်ကွာ” ဟု စစ်သားကြီးက လျင်လျင်မြန်မြန် ပဲပြန်ပြောလိုက်သည်။

ထိုအခါ မစ္စတာဂျွိုက်က ဆိုသည်။ “ထူးဆန်းတာတွေ... အံ့ဩစရာ ကောင်းတာတွေ အများကြီးကို အိန္ဒိယမှာ မင်းတွေ့ခဲ့ မြင်ခဲ့တာပဲကွ။ ငါလည်း တစ်နေ့မှာ ဒါတွေ တွေ့ချင် မြင်ချင်တာပေါ့ကွ”

“那么，他的头两个愿望是什么？”赫伯特追问，“他要求什么？”

“Nà me, tā de tóu liǎng ge yuàn wàng shì shén me?” Hèbòtè zhuī wèn, “Tā yào qiú shén me?”

“我不知道，他不想告诉我。”老兵回答说。

一两分钟里大家都沉默着，然而赫伯特又问，“莫里斯先生，你有三个愿望吗？”

“Wǒ bù zhī dào, tā bù xiǎng gào sù wǒ.” Lǎo bīng huí dá shuō.

Yī liǎng fēn zhōng lǐ dà jiā dōu chén mò zhe, rán ér Hèbòtè yòu wèn, “Mòlǐsī xiān sheng, nǐ yǒu sān ge yuàn wàng ma?”

“是的，我有对，”莫里斯问答说，“我年轻时，我想要很多东西 _____ 一辆跑车，还有钱……”莫里斯顿了一会儿，然后很艰难地说，“我的妻子和我年轻的儿子在一次事故中丧生，没有了他们我不再想要钱，以至到最后，我希望一无所有，但为时已晚，我的妻子和孩子并不能死而复生。”

“Shì de, wǒ yǒu guò,” Mòlǐsī wèn dá shuō, “Wǒ niàn qīng shí, wǒ xiǎng yào hěn duō dōng xi — yí liàng pǎo chē, hái yǒu qián …” Mòlǐsī dùn le yí huìr, rán hòu hěn jiān nán de shuō, “Wǒ de qī zi hé wǒ niàn qīng de ér zi zài yí cì shì gù zhōng sàng shēng, méi yǒu le tā men wǒ bú zài xiǎng yào qián, yǐ zhì dào zuì hòu, wǒ xī wàng yì wú suǒ yǒu, dàn wéi shí yǐ wǎn, wǒ de qī zi hé hái zi bìng bù néng sǐ ér fù shēng.”

房子里很静，怀特一家看着老兵苦楚的脸。

Fáng zi lǐ hěn jìng, Huáitè yì jiā kàn zhe lǎo bīng kǔ chǔ de liǎn.



追问 zhuī wèn=examine minutely. 求 qiú= (1) ask;beg (2)demand. 答(说)dá (shuō) =answer;reply;respon. 然而 rán ér = but;however;yet. 又 yòu=again. 跑车 pǎo chē =sport car 顿 dùn= pause. 丧生 sàng shēng=meet one's death. 以至 yǐ zhì=so; so....that. 一无所有 yì wú suǒ yǒu= not own a thing in the world; not have a thing to one's name. 复生 fù shēng = come back to life. 苦楚 kǔ chǔ=suffering; misery.

The soldier put down his whisky. 'No!' he cried. 'Stay here!'

Old Mr White did not stop. 'But your stories were interesting,' he said to Tom Morris. 'What did you begin to say about a monkey's paw?'

'Nothing!' Morris answered quickly. 'Well.....nothing important.'

'A monkey's paw?' Mrs White said.

'Come on, Mr Morris! Tell us about it,' Herbert said.

Morris took his whisky in his hand, but suddenly he put it down again. Slowly he put his hand into the pocket of his waist coat and the White family watched him.

'What is it? What is it?' Mrs White cried.



စစ်သားကြီးက သူ့ဝီစကီခွက်ကို ချလိုက်ပြီး “မဟုတ်ဘူး” ဟု အသံကျယ်ကျယ်နှင့် ရုတ်တရက် ပြောလိုက်သည်။ “ဒီမှာပဲ နေပါကွာ”

အဘိုးကြီး မစ္စတာဂျွိုက်က မရပ်။ “ဒါပေမဲ့ မင်း ပြောတဲ့ ဇာတ်လမ်းတွေက စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတယ်ကွ” ဟု တွမ်မောရစ်ကို ပြောပြန်သည်။ “မျောက်လက်ဝါးကလေးအကြောင်း မင်း ဘာပြောမလို့လဲ”

“ဘာမှ မဟုတ်ပါဘူး...ဟုတ်တယ်... ဘာမှအရေးကြီးတာ မဟုတ်ပါဘူး” ဟု မောရစ်က ခပ်မြန်မြန် ပြန်ဖြေသည်။

ထိုအခါ မစ္စမီဂျွိုက်က “မျောက်လက်ဝါးလေး ဆိုတာ...”

“ပြောပါ မစ္စတာမောရစ်... ကျွန်တော်တို့ကို အဲဒီအကြောင်း ပြောပြပါခင်ဗျာ” ဟု ဟားဘားတ်ကလည်း ဆိုသည်။

မောရစ်က ဝီစကီခွက်ကို ယူလိုက်သည်။ သို့သော် ရုတ်တရက် ပြန်ချလိုက်သည်။ ပြီးတော့ သူက သူ့ချိုင်းပြတ်ကုတ်အင်္ကျီ အိတ်ကပ်ထဲသို့ လက်ကို ဖြည်းဖြည်းချင်း ထည့်လိုက်သည်။ ဂျွိုက်မိသားစုက သူ့ကို သေသေချာချာ စောင့်ကြည့်နေသည်။

“အဲဒါ ဘာလဲရှင်... အဲဒါ ဘာလဲ” ဟု မစ္စမီဂျွိုက်က အသံကျယ်ကျယ် မေးလိုက်သည်။

莫里斯什么也没说，他把手拿出口袋。怀特一家仔细地看 ___ 在老兵手里他们看到了一个又小又脏的东西。

Mòlǐsī shén me yě méi shuō, tā bǎ shǒu ná chū kǒu dài.
Huáitè yì jiā zǐ xì de kàn zhe ___ zài lǎo bīng shǒu lǐ tā men kàn dào
le yí ge yòu xiǎo yóu zāng de dōng xi.

怀特太太害怕地缩了回来，但她的儿子赫伯特却把那东西拿过来仔细地看。

Huáitè tài tai hài pà de suō le huí lái, dàn tā de ér zi Hèbótè
què bǎ nà dōng xi nà guò lai zǐ xì de kàn.

“喂，那是什么？”怀特先生问他的朋友。

“看看吧，”老兵答道，“它是一只小爪子啊.....一只猴子的爪子。”

“Wèi, nà shì shén me?” Huáitè xiān sheng wèn tā de péng
yǒu.

“Kàn kan ba,” lǎo bīng dá dào, “Tā shì yì zhī xiǎo zhuǎ zi
a yì zhī hóu zi de zhuǎ zi.”

拿 nà=take. 拿出 ná chū=take sth out.
缩 suō=draw back; withdraw.



Morris said nothing. He took his hand out of his pocket. The White family watched carefully — and in the soldier's hand they saw something little and dirty.

Mrs White moved back, afraid, but her son, Herbert, took it and looked at it carefully.

'Well, what is it?' Mr White asked his friend.

'Look at it,' the soldier answered. 'It's a little paw.....a monkey's paw.'

မောရစ်က ဘာမျှ မပြော။ သူ့လက်ကို အိတ်ကပ်ထဲက ထုတ်ယူ လိုက်သည်။ ဝှိုက်မိသားစုကလည်း သေသေချာချာ ဂရုစိုက်ကြည့်သည်။ စစ်သားကြီး လက်ထဲ၌ ကိုင်ထားသည့် အရွယ်သေးသေးလေးနှင့်ညစ်ပတ်ပတ် အရာလေးတစ်ခုကို သူတို့ တွေ့ကြသည်။

မစွမ်းဝှိုက်က ကြောက်ပြီး နောက်တွန့်သွားသည်။ သို့သော် သူ့သား ဟားဘားတ်က ထိုအရာလေးကို ယူပြီး သေသေချာချာ ကြည့်လေသည်။

“အဲဒါ ဘာလဲကွ” ဟု မစွတာဝှိုက်က သူ့သူငယ်ချင်းကို မေးလိုက် သည်။

“ကြည့်လေ...” ဟု စစ်သားကြီးက ပြန်ဖြေသည်။ “အဲဒါ လက်သေးသေးလေးပဲ၊ မျောက်လက်ဝါးလေးပဲ”



“猴子的爪子！”赫伯特说着大笑起来。“为什么你在口袋里带着猴爪，莫里斯先生？”他问老兵。

“你要明白，这个猴爪是有魔力的！”莫里斯说。

“Hóu zi de zhuǎ zi!” Hèbótè shuō zhe dà xiào qǐ lai. “Wèi shén me nǐ zài kǒu dài lǐ dài zhe hóu zhuǎ, Mòlǐsī xiān sheng?” tā wèn lǎo bīng.

“Nǐ yào míng bái, zhè ge hóu zhuǎ shì yǒu mó lì de!” Mòlǐsī shuō.

赫伯特又笑了，但老兵认真地说，“孩子，别笑了，记住，你还年轻，可我现在老啦，我曾在印度见到了很多奇怪的事情。”他停了一会儿，接着说，“这个猴爪能做奇怪而又奇妙的事情，一个印度老人把这个猴爪给了我的一位朋友，我的朋友也是一个当兵的。这猴爪有魔力是因为它能满足三个人每人提出的三个愿望。”

“太妙了！”赫伯特说。

Hèbótè yòu xiào le, dàn lǎo bīng rén zhēn de shuō, “Hái zi, bié xiào le, jì zhù, nǐ hái nián qīng, kě wǒ xiàn zài lǎo la, wǒ céng zài Yīn-dù jiàn dào le hěn duō qí guài de shì qíng.” Tā tíng le yí huìr, jiē zhe shuō, “Zhè ge hóu zhuǎ néng zuò qí guài ér yòu qí miào de shì qíng, yí ge Yīn-dù lǎo rén bǎ zhè ge hóu zhuǎ gěi le wǒ de yí wèi péng yǒu, wǒ de péng yǒu yě shì yí ge dāng bīng de. Zhè hóu zhuǎ yǒu mó lì shì yīn wèi tā néng mǎn zú sān ge rén měi rén tí chū de sān ge yuàn wàng.”

“Tài miào le!” Hèbótè shuō.

魔力

mó lì

明白 míng bái = understand; know. 魔力 mó lì = magic(not normal or natural); magic power; charm
奇妙 qí miào = wonderful; marvellous; intriguing.
满足 mǎn zú = satisfy; be content; be satisfied. 每 měi = every. 提出 tí chū = produce; raise.

'A monkey's paw! Herbert said — and he laughed. 'Why do you carry a monkey's paw in your pocket, Mr Morris?' he asked the old soldier.

'Well, you see,' Morris said, 'this monkey's paw is magic!'

Herbert laughed again, but the soldier said, 'Don't laugh, boy. Remember, you're young. I'm old now and in India I saw many strange things.' He stopped talking for a minute and then he said, 'This monkey's paw can do strange and wonderful things. An old Indian gave the paw to one of my friends. My friend was a soldier too. This paw is magic because it can give three wishes to three people.'

'Wonderful!' Herbert said.



“မျောက်လက်ဝါး...” ဟု ဟားဘတ်က ပြောပြီး ထရယ် သည်။
“ဘာလို့ မျောက်လက်ဝါးကို သင့်အိတ်ကပ်ထဲ ထည့်ယူနေတာလဲ မစ္စတာ မောရစ်” ဟုလည်း စစ်သားဟောင်းကြီးကို မေးလေသည်။

“အင်း... ဒီမျောက်လက်ဝါးလေးမှာ တန်ခိုးရှိတယ်” ဟု မောရစ် က ပြောသည်။

ဟားဘတ်က ရယ်ပြန်သည်။ သို့သော် စစ်သားကြီးက ပြော၏။
“မရယ်နဲ့လူလေး၊ မင်းက ငယ်သေးတယ်ဆိုတာ သတိရပါကွယ်။ ငါက အခု အသက်ကြီးနေပြီ။ အိန္ဒိယမှာ ထူးဆန်းတာတွေ အများကြီး ငါ တွေ့ခဲ့ ရတယ်။” သူက စကားပြောတာ ခဏရပ်သွားသည်။ ထို့နောက် ဆက် ပြောသည်။ “ဒီမျောက်လက်ဝါးလေးက ထူးဆန်းအံ့ဖွယ်ရာတွေကို လုပ်ဆောင်ပေးနိုင်တယ်ကွယ်။ အိန္ဒိယလူမျိုး အဘိုးကြီးတစ်ယောက်က ဒီလက်ဝါးလေးကို ငါ့သူငယ်ချင်း တစ်ယောက်ကို ပေးခဲ့တာ။ ငါ့သူငယ်ချင်း ကလည်း စစ်သားတစ်ယောက်ပဲ။ ဒီလက်ဝါးလေးက တန်ခိုးရှိတယ်။ လူသုံးယောက်ကို ဆန္ဒသုံးခုစီ ပေးနိုင်တယ်ကွယ်”

“အံ့ဩစရာပါလား” ဟု ဟားဘတ်က ပြောသည်။

mgyoe.com

“但这三个愿望并不能带来幸福。”老兵提醒说，“印度老人想告诉我们——想改变现实并不一定是好事。”

“Dàn zhè sān ge yuàn wàng bìng bù néng dài lai xìng fú.”
Lǎo bīng tí xǐng shuō, “Yīn-dù lǎo rén xiǎng gào sù wǒ men —
xiǎng gǎi biàn xiàn shí bìng bú yí dìng shì hǎo shì.”

“那么，你的朋友也有三个愿望吗？”赫伯特问老兵。

“是的，”莫里斯静静地回答，“并且他的第三个也是最后一个愿望就是去死！”

“Nà me, nǐ de péng yǒu yě yǒu sān ge yuàn wàng ma?”
Hèbótè wèn lǎo bīng.

“Shì de,” Mòlǐsī jìng jìng de huí dá, “Bìng qiě tā de dì sān ge
yě shì zuì hóu yí ge yuàn wàng jiù shì qù sǐ!”

怀特先生和怀特太太听了这个故事感到有些害怕，赫伯特问，“他死了吗？”

Huáitè xiān sheng hé Huáitè tài tai tīng le zhè ge gù shì gǎn
dào yǒu xiē hài pà, Hèbótè wèn, “Tā sǐ le ma?”

“是的，他死了，”莫里斯说，“他没有家，所以他死的时候把他的东西全给了我，猴爪是这些东西的附带品，不过他死之前就告诉过我有关猴爪的故事。”
汤姆·莫里斯静静地说。

“Shì de, tā sǐ le,” Mòlǐsī shuō, “Tā mèi yǒu jiā, suǒ yǐ tā sǐ de
shí hòu bǎ tā de dōng xi quán gěi le wǒ, hóu zhuǎ shì zhè xiē dōng xi
de fù dài pǐn, bú guò tā sǐ zhī qián jiù gào sù guò wǒ yǒu guān hóu
zhuǎ de gù shì.” Tāngmǔ·Mòlǐsī jìng jìng de shuō.



提醒 tí xǐng = remind; warn. 告诉 gào sù = tell; let know
现实 xiàn shí = reality; actuality. 并不 bìng bú = not; not
at all; by no means. 一定 yí dìng = surely; certainly. 就是
jiù shì = quite right; exactly. 全 quán = whole; complete.
附带 fù dài = subsidiary; supplementary.

'But these three wishes don't bring happiness,' the soldier said. 'The old Indian wanted to teach us something — it's never good to want to change things.'

'Well, did your friend have three wishes?' Herbert asked the old soldier.

'Yes,' Morris answered quietly. 'And his third and last wish was to die!'

Mr and Mrs White listened to the story and they felt afraid, but Herbert asked, 'And did he die?'

'Yes, he did,' Morris said. 'He had no family, so his things came to me when he died. The monkey's paw was with his things, but he told me about it before he died,' Tom Morris finished quietly.



“ဒါပေမဲ့ ဒီဆန္ဒသုံးခုက ပျော်ရွှင်မှုတော့ မပေးဘူးနော်။ ဒီအိန္ဒိယ အဘိုးကြီးက တို့ကို တစ်ခုခု သင်ပြပေးချင်ခဲ့တာကွ။ အမှန်ရှိရင်းအရာတွေကို ပြောင်းလဲပစ်ချင်တာ ဘယ်တော့မှ မကောင်းဘူးဆိုတာကိုပဲ” ဟု စစ်သားကြီးက ဆိုသည်။

“ဒါဖြင့် သင့်ရဲ့ သူငယ်ချင်းမှာရော ဆန္ဒသုံးခု ရခဲ့သလား” ဟု ဟားဘားတ်က စစ်သားဟောင်းကြီးကို မေးလိုက်သည်။

“ရတာပေါ့” ဟု မောရစ်ကငြိမ်ငြိမ်ပဲ ပြန်ဖြေလိုက်သည်။ “ပြီးတော့ သူ့ တတိယမြောက်နဲ့ နောက်ဆုံး ဆန္ဒကတော့ သေချင်တာပဲ”

မစ္စတာဂျိတ်နှင့် မစ္စမစ်ဂျိတ်တို့က ဇာတ်လမ်းကို နားထောင် ပြီး ကြောက်ရွံ့မိသည်။ သို့သော် ဟားဘားတ်ကတော့ မေးလေသည်။ “ဒါဆို သူ သေသလား”

“သေတာပေါ့ကွယ်” ဟု မောရစ်က ပြောသည်။ “သူ့မှာက မိသားစုလည်း မရှိဘူး။ ဒါကြောင့် သူ သေတော့ သူ့ပစ္စည်းတွေ ငါ့ကိုပေးလို့ ငါ ရလိုက်တယ်။ သူ့ပစ္စည်းတွေနဲ့အတူ ဒီမျောက်လက်ဝါးလေးကလည်း ပါတယ်။ သူ မသေခင် ဒီလက်ဝါးလေးအကြောင်း ငါ့ကို ပြောပြခဲ့တယ်” ဟု မောရစ်က အေးအေးဖြည်းဖြည်းဖြင့် သူ့စကားကို အဆုံးသတ်လိုက်သည်။

fù dài pín = အဓိကမဟုတ်၊အပိုထပ်ဆောင်းပေးသည့်ပစ္စည်း

mgyae.com

“那么，他的头两个愿望是什么？”赫伯特追问，“他要求什么？”

“Nà me, tā de tóu liǎng ge yuàn wàng shì shén me?” Hèbòtè zhuī wèn, “Tā yào qiú shén me?”

“我不知道，他不想告诉我。”老兵回答说。

一两分钟里大家都沉默着，然而赫伯特又问，“莫里斯先生，你有三个愿望吗？”

“Wǒ bù zhī dào, tā bù xiǎng gào sù wǒ.” Lǎo bīng huí dá shuō.

Yì liǎng fēn zhōng lǐ dà jiā dōu chén mò zhe, rán ér Hèbòtè yòu wèn, “Mòlǐsī xiān sheng, nǐ yǒu sān ge yuàn wàng ma?”

“是的，我有对，”莫里斯回答说，“我年轻时，我想要很多东西 _____ 一辆跑车，还有钱……”莫里斯顿了一会儿，然后很艰难地说，“我的妻子和我年轻的儿子在一次事故中丧生，没有了他们我不再想要钱，以至到最后，我希望一无所有，但为时已晚，我的妻子和孩子并不能死而复生。”

“Shì de, wǒ yǒu guò,” Mòlǐsī wèn dá shuō, “Wǒ niàn qīng shí, wǒ xiǎng yào hěn duō dōng xi — yí liàng pǎo chē, hái yǒu qián …” Mòlǐsī dùn le yí huìr, rán hòu hěn jiān nán de shuō, “Wǒ de qī zi hé wǒ niàn qīng de ér zi zài yí cì shì gù zhōng sàng shēng, méi yǒu le tā men wǒ bú zài xiǎng yào qián, yǐ zhì dào zuì hòu, wǒ xī wàng yì wú suǒ yǒu, dàn wéi shí yǐ wǎn, wǒ de qī zi hé hái zi bìng bù néng sǐ ér fù shēng.”

房子里很静，怀特一家看着老兵苦楚的脸。

Fáng zi lǐ hěn jìng, Huáitè yì jiā kàn zhe lǎo bīng kǔ chǔ de liǎn.



追问 zhuī wèn=examine minutely. 求 qiú= (1) ask;beg (2)demand. 答(说)dá (shuō)=answer;reply;respon. 然而 rán ér = but;however;yet. 又 yòu=again. 跑车 pǎo chē =sport car 顿 dùn= pause. 丧生 sàng shēng=meet one' death. 以至 yǐ zhì=so; so....that. 一无所有 yì wú suǒ yǒu= not own a thing in the world; not have a thing to one's name. 复生 fù shēng = come back to life. 苦楚 kǔ chǔ=suffering; misery.

‘What were his first two wishes, then?’ Herbert asked. ‘What did he ask for?’

‘I don’t know. He didn’t want to tell me,’ the soldier answered.

For a minute or two everybody was quiet, but then Herbert said, ‘And you, Mr Morris: did you have three wishes?’

‘Yes, I did,’ Morris answered. ‘I was young. I wanted many things — a fast car, money.....’ Morris stopped for a minute and then he said with difficulty, ‘My wife and my young son died in an accident in the car. Without them I didn’t want the money, so, in the end, I wished to lose it and to get my family back. But it was too late. My wife and my child were dead.’

The room was very quiet. The White family looked at the unhappy face of the old soldier.



“ဒါနဲ့ သူ့ရဲ့ ပထမဆန္ဒ နှစ်ခုက ဘာလဲ။ သူ ဘာတောင်းခဲ့လဲ” ဟု ဟားဘားတံက မေးသည်။

“ငါ မသိဘူး။ သူက ငါ့ကို မပြောပြချင်ခဲ့ဘူးလေ” ဟု စစ်သားကြီးက ပြန်ဖြေလေသည်။

ခဏကြာအောင် အားလုံး ဘာမျှ မပြောဘဲ ငြိမ်နေကြသည်။ ပြီးမှ ဟားဘားတံက ပြောလိုက်သည်။ “ဒါဆို သင်ကော မစွတာမောရစ်၊ သင့်မှာ ရော ဆန္ဒသုံးခု ရှိခဲ့သလား။”

“ရှိခဲ့တာပေါ့ကွယ်” ဟု မောရစ်က ဖြေလေသည်။ “ငါ ငယ်ငယ်ကဆို အများကြီး ငါ လိုချင်ခဲ့တာ။ မြန်မြန်မောင်းလိုရတဲ့ပြိုင်ကားမျိုး... ပိုက်ဆံတွေ...” ဟု ပြောကာ ရပ်သွားပြီးမှ မောရစ်က ခက်ခက်ခဲခဲ ဆက်ပြောလေသည်။ “ငါ့ဇနီးနဲ့ ငါ့သားငယ်လေး ကားတိုက်ပြီး ဆုံးသွားခဲ့တယ်။ သူတို့ မရှိတော့ ငွေတွေကိုလည်း ငါ မလိုချင်တော့ပါဘူး။ ဒါကြောင့် နောက်ဆုံး ငါ ဒီငွေတွေဆုံးရှုံးပြီး ငါ့မိသားစုကိုပြန်ရရင်လိုချင်မိတယ်။ ဒါပေမဲ့ သိပ်နောက် ကျသွားပြီ။ ငါ့ မိန်းမနဲ့ ငါ့ကလေးကတော့ သေရာက ပြန်ရှင်မလာနိုင်တော့ဘူး။”

အခန်းမှာ အလွန်တိတ်ဆိတ် ငြိမ်သက်နေ၏။ ဝိုက်မိသားစုက စစ်သားဟောင်းကြီး၏ ဝမ်းနည်းနေသည့် မျက်နှာကို ကြည့်ကြသည်။

mgjoe.com